**Çevirenin Önsözü**Dr. Greenberg'in "**Medical Epidemiology**" si ilk kez Eylül 1992'de yayınlandı. 192 sayfa, incecik bir kitap idi. Trakya Üniversitesi Tıp Fakültesinde çalıştığımız yıllarda (1988-2004) çok yararlandık   
bu özlü yapıttan. Haklı bir beğeni kazanan "**Medical Epidemiology**" ilerleyen yılarda oylumu (hacmı) büyüyerek baskılarını yineledi, yeniledi. Yaklaşık çeyrek yüzyıl sonra, Dr. Greenberg de   
biz de, **Medical Epidemiology** de epey kıdemlendik ve 2015'ten bu yana 5. baskı elimizde;   
274 sayfaya erişerek "büyüyen - olgunlaşan"!

Ülkemizin önde gelen yayınevlerinden olan PALME Yayınevi sahibi dostumuz Sayı İlhan Budak bize bu değerli yapıtın çevirisini önerdiğinde çok mutlu olduk. Yıllardır verdiğimiz Epidemiyoloji dersleri, bu alandaki ciddi bilgi açığı ve yanlışları, yazından (literatürden) Türkiye'ye uyarladığımız örnekler belleğimizde canlandı.

Yoğun iş yükümüz nedeniyle uzun(ca) süren çeviri boyunca sabrı için Sayın Budak'a ve   
**Palme Yayınevi** emekçilerine teşekkür dolu ve borçluyuz.

Gelişmekte olan ülkelerde sağlık sorunlarının bilimsel yönetimi ve biyomedikal araştırmalarda Epidemiyoloji bilgisi yaşamsal işlevdedir. Sağlık bakımı hizmetlerinin niteliği ve geliştirilmesinde de.. Sınırlı kaynakların, geçelim epidemiyolojik yöntem yanlışına düşmeyi, en uygun ve gelişkin tasarımlarla yürütülmesi uluslararası bilimsel arenada yer bulması kritik hedef olmalıdır.   
Sağlık bakımı hizmetlerinde de..

Bu bağlamda, temel yazar **Dr. Greenberg** ve arkadaşlarının değerli "**Medical Epidemiology**" kitabının çevirisinin daha kolay ve daha yaygın okunarak ülkemiz tıbbına, sağlık yöneticilerine   
ve Halk Sağlığına yararlı olması içten dileğimizdir.

Dostlukla. Eylül 2019, Ankara  
  
**Prof. Dr. Ahmet SALTIK MD, MSc, BSc**

Halk Sağlığı Uzmanı, Sağlık Hukuku Bilim Uzmanı

Kamu Yönetimi - Siyaset Bilimci - SBF

Ankara Üniversitesi Tıp Fakültesi Halk Sağlığı Anabilim Dalı, Ankara

**Not :** Çeviri metninin, özellikle kimi teknik kavramların daha iyi anlaşılması için yer yer ayraç içinde   
kısa katkılar vermek zorunda kaldık. Bilindiği gibi yapılan salt "translation" değil, "interpretation"…